



ΗΜΕΡΕΣ ΕΡΕΥΝΑΣ 2021



Α' Επιστημονική Συνάντηση

**Μεταπτυχιακών Φοιτητών και Υποψηφίων Διδασκόντων
Τμήματος Ξένων Γλωσσών Μετάφρασης κ Διερμηνείας
του Ιονίου Πανεπιστημίου
Κέρκυρα, 25, 26, 27 Μαΐου 2021**

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

Τρίτη, 25/5/2021, 5:00 - 8:00 μ.μ.

Μεταπτυχιακοί Φοιτητές

(εσωτερικό για τους μεταπτυχιακούς φοιτητές ΤΞΓΜΔ)

Έναρξη 5:00

5:00-5:30 μ.μ. - παρουσίαση διπλωματικής Κατερίνας Πηγής

ΘΕΜΑ: *Η Διαπολιτισμική Διάσταση της Ηγεσίας - μια έρευνα στον επιχειρηματικό και τουριστικό τομέα της Κέρκυρας*

5:30-6:00 μ.μ. - παρουσίαση διπλωματικής Σπύρου Ζάχρα

ΘΕΜΑ: *Η γλωσσική πολιτική του Φράνκο: οι μεγάλες και οι μικρές γλώσσες της Ισπανίας και οι επιπτώσεις στον γλωσσικό πλούτο της χώρας*

6:00-8:00 μ.μ. - παρουσίαση εργασιών φοιτητών μεταπτυχιακού POLICO (διδάσκων Αν. Καθηγητή Ι. Καρρά)

ΘΕΜΑΤΙΚΗ ΕΡΓΑΣΙΩΝ: *Η διαπολιτισμική σύγκρουση στο χώρο των διεθνών σχέσεων.*

Αναλυτικά:

- Θεωρητικό υπόβαθρο της έννοιας της διαπολιτισμικής σύγκρουσης στις διεθνείς σχέσεις καθώς και αναφορές στη θεωρία που διέπει τις προσεγγίσεις της σύγκρουσης
- Περιγραφή συμβάντος
- Περιγραφή σταδίων σύγκρουσης που εντοπίσατε

- Πιθανά στυλ και στρατηγικές διαχείρισης της συγκεκριμένης σύγκρουσης
 - Η επίδραση του παράγοντος «πολιτισμικού/ών πλαισίου/ων» στο οποίο έλαβε χώρα η σύγκρουση
 - Ποια ήταν η έκβαση της σύγκρουσης
- Προτάσεις για το τι θα μπορούσε να γίνει διαφορετικά για την αποφυγή της σύγκρουσης ή τον τρόπο που θα μπορούσε να γίνει καλύτερη διαχείρισή της

Λήξη

Σημ.:

Παράλληλα με τις παρουσιάσεις που θα γίνουν στα ελληνικά, θα γίνονται διερμηνείες φοιτητών διερμηνείας του τμήματος στα αγγλικά.

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

Τετάρτη, 26/5/2021, 5:00-7:30 μ.μ.

Υποψήφιοι Διδάκτορες

Θεματική: Μετάφραση και Διερμηνεία

Σύνδεσμος: <https://ionio-gr.zoom.us/j/93136996569>

Έναρξη 5:00 μ.μ.

5:00-5:15 μ.μ.

Χαιρετισμοί Πρύτανη ΙΠ Καθηγήτη Ανδρέα Φλώρου, Κοσμήτορα ΣΑΕ Καθηγήτη Γιώργου Κεντρωτή, Προέδρου ΤΞΓΜΔ Αν. Καθηγήτη Σωτήρη Λίβα, Προέδρου Επιτροπής Διδακτορικών και Αναπληρωτή Προέδρου ΤΞΓΜΔ Καθηγήτη Σταύρου Κάτσιου.

1. Ευρίκλεια Δογορίτη: 5:15 - 5:30 μ.μ.

ΘΕΜΑ: *Fostering career development and entrepreneurship in translator and interpreter training through ICT.*

2. Άγγελος Κακλαμάνης: 5:30 - 5:45 μ.μ.

ΘΕΜΑ: *Η εργονομία της απομακρυσμένης διερμηνείας συνεδρίων. Παράγοντες που επιδρούν στην πολυαισθητηριακή / πολυτροπική υφή της διερμηνείας και οι συνέπειες για την ποιότητα.*

3. Βιργινία Κατσιμπίρη: 5:45 - 6:00 μ.μ.

ΘΕΜΑ: *Examining the critical factors that affect the business performance of translators and interpreters who exert entrepreneurial activity in Greece. A Mixed Method Empirical Research.*

4. Σταύρος Κοζομπόλης: 6:00 - 6:15 μ.μ.

ΘΕΜΑ: *Νομική γλώσσα και νομική ορολογία στο Δίκαιο του Ανταγωνισμού της ΕΕ: Ανάλυση κοινοτικής νομοθεσίας και νομολογίας στα Αγγλικά και τα Ελληνικά.*

5. Μαρία Πετροχείλου: 6:15 – 6:30 μ.μ.

ΘΕΜΑ: *Τα κύρια ονόματα και οι αριθμοί ως πυροδότες λαθών και η λεξική ποικιλία ως παράγοντας διαφοροποίησης στην ταυτόχρονη διερμηνεία με ή χωρίς κείμενο.*

6. Αγγελική Σκιαδοπούλου: 6:30 - 6:45 μ.μ.

ΘΕΜΑ: *Μεταφράζοντας τον τρόπο: μία αντιπαραβολική μελέτη της μετάφρασης του μυθιστορήματος τρόμου του Stephen King, και του υποτιτλισμού της αντίστοιχης ταινίας, από πραγματολογική, διαπολιτισμική και ψυχολογική σκοπιά.*

7. Μαρία Στασιμιώτη: 6:45 – 7:00 μ.μ.

ΘΕΜΑ: *The importance of post-editing training and its effect on the effort expended by trainee translators.*

7:00-7:30 μ.μ.

Ερωτήσεις προς τους υποψηφίους και συζήτηση.

Λήξη

Σημ.:

Οι παρουσιάσεις θα γίνουν στα αγγλικά. Όλες οι παρουσιάσεις και η διαδικασία των ερωταποκρίσεων θα διερμηνεύονται από τα αγγλικά προς τα ελληνικά.

Πέμπτη, 27/5/2021, 5:00-8:00 μ.μ.

Υποψήφιοι Διδάκτορες

Θεματική: Ανάλυση λόγου - Διεθνείς Σχέσεις

Σύνδεσμος: <https://ionio-gr.zoom.us/j/96959537760>

Έναρξη: 5:00 μ.μ.

1. Λαμπρινή Γκεσούλη: 5 - 5:15 μ.μ.

ΘΕΜΑ: Ο Λόγος στο Έγκλημα: ο γραπτός και προφορικός λόγος των κατά συρροήν δολοφόνων με θύματα γυναίκες στην Ελλάδα

2. Γώγουλου: 5:15 - 5:30 μ.μ.

ΘΕΜΑ: Ποινική δικαιοσυγκριτική αξιολόγηση της τρομοκρατίας μέσα από τη μετάφραση του τουρκικού αντιτρομοκρατικού νόμου στην αγγλική γλώσσα -όπως αυτός κατατέθηκε στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή για τη Δημοκρατία μέσω του Νόμου (Επιτροπή της Βενετίας, 2016)- και σχολιασμός της αντίστοιχης ελληνικής και τουρκικής νομοθεσίας υπό το πρίσμα της σύμπλευσής τους με την προστασία θεμελιωδών ανθρωπίνων δικαιωμάτων και τις επιταγές του σύγχρονου ευρωπαϊκού δικαίου.

3. Παναγιώτης Ζαραδούκας: 5:30 - 5:45 μ.μ.

ΘΕΜΑ: Η εξέλιξη της έννοιας του εθνικού συμφέροντος στον τουρκικό πολιτικό λόγο από την εγκαθίδρυση του πολυκομματισμού στην Τουρκία μέχρι σήμερα

4. Βαλεντίνη Καλφαδοπούλου: 5:45 - 6:00 μ.μ.

ΘΕΜΑ: Από το *Turner diaries* στο Τομέας Χ: Η επανεφεύρεση της ρητορικής του μίσους στον καιρό του διαδικτύου - Μία σύγκριση του λόγου της ΚΚΚ και της *alt right* με το λόγο της Χρυσής Αυγής σε επίπεδο μετάφρασης, ιδεολογίας και ύφους

5. Αγγελική Κολέτσου: 6:00 - 6:15 μ.μ.

ΘΕΜΑ: Όψεις του Ιράν μέσα από τη δυτική μαζική κουλτούρα, 1973-2020-Μια κριτικά πολιτική ανάλυση του Λόγου των αναπαραστάσεων/*Views of Iran by the western pop cultural perspective, 1973-2020-A critically political approach of representation discourse*

6. Ηραλία Κοτσακίδου: 6:15 – 6:30 μ.μ.

ΘΕΜΑ: *Η έννοια του εσωτερικού και εξωτερικού εχθρού στον λόγο του ΑΚΡ - Εξέταση και ανάλυση ποιοτικών χαρακτηριστικών πολιτικού λόγου στην Τουρκία μέσα από την κριτική επεξεργασία λόγων του Ρ.Τ. Ερντογάν (2014-2020)*

7. Νίκος Μάμαλος: 6:30 – 6:45 μ.μ.

ΘΕΜΑ: *Η σχέση Γεωγραφίας και Πολιτισμού στη Ζωή και το Έργο του Παναγιώτη Ποταγού*

8. Αμαλία Μουμούρη: 6:45 – 7:00 μ.μ.

ΘΕΜΑ: *Μετάφραση και Εκπαίδευση, τα δικαιώματα γλώσσας των αλλόγλωσσων προσφυγικών και μεταναστευτικών πληθυσμών. Οι περιπτώσεις της Ελλάδας, Γερμανίας και Γαλλίας κατά τη χρονική περίοδο 2000-2019*

9. Όλγα Παπαδοπούλου: 7:00 – 7:15 μ.μ.

ΘΕΜΑ: *Η ψυχολογική διάσταση του πολιτικού χιούμορ: μία κριτική προσέγγιση για την αναπαραγωγή των στερεότυπων στην ελληνική πολιτική γελοιογραφία. Η περίπτωση του μεταναστευτικού (2012-2018)*

7:15-8:00 μ.μ.

Ερωτήσεις προς τους υποψηφίους και συζήτηση.

Λήξη

Σημ.:

Οι παρουσιάσεις θα γίνουν στα αγγλικά. Όλες οι παρουσιάσεις και η διαδικασία των ερωταποκρίσεων θα διερμηνεύονται από τα αγγλικά προς τα ελληνικά.